



CLASSIQUES
GARNIER

Édition de PAVESIO (Monica), « Bibliographie », *Théâtre complet*, Tome I, *L'Esprit follet*, *Les Fausses Vérités* et *Jodelet astrologue*, LE MÉTEL D'OUVILLE (Antoine), p. 523-537

DOI : [10.15122/isbn.978-2-8124-0935-6.p.0523](https://doi.org/10.15122/isbn.978-2-8124-0935-6.p.0523)

La diffusion ou la divulgation de ce document et de son contenu via Internet ou tout autre moyen de communication ne sont pas autorisées hormis dans un cadre privé.

© 2013. Classiques Garnier, Paris.
Reproduction et traduction, même partielles, interdites.
Tous droits réservés pour tous les pays.

BIBLIOGRAPHIE

DICTIONNAIRES ET OUVRAGES LINGUISTIQUES

Les titres sont suivis des abréviations utilisées dans le glossaire et les notes.

- BRUNOT, Ferdinand, *Histoire de la langue française des origines à 1900*, Paris, A. Colin, 1930.
- Dictionnaire de l'Académie française*, (1694), Genève, Slatkine Reprints, 1968, (Ac.).
- DUBOIS, Jean, LAGANE, René et LEROND, Alain, *Dictionnaire du français classique. Le XVII^e siècle*, (1971), Paris, Larousse, 2001.
- FOURNIER, Natalie, *Grammaire du français classique*, Paris, Belin, 1998 (Four.).
- FURETIÈRE, Antoine, *Dictionnaire universel*, (1690), Genève, Slatkine Reprints, 1979, (Fur.).
- GODEFROY, Frédéric, *Dictionnaire de l'ancienne langue française et de tous les dialectes du IX^e siècle au XV^e siècle*, (1880), New York, Kraus Reprints Corporation, 1961, (God.).
- HAASE, Alfons, *Syntaxe française du XVII^e siècle*, nouvelle éd. traduite et remaniée par M. Obert, Paris-Munich, Delagrave-M. Hubert, 1965 (Haase).
- HUGUET, Edmond, *Dictionnaire de la langue française du XVI^e siècle*, Paris, Champion, 1925-1967.
- Le Trésor de la langue française informatisé* (<http://atilf.fr/tlf.htm>).
- LITTRÉ, Émile, *Dictionnaire de la langue française*, Paris, Hachette, 1863-1877 (Lit.).
- RICHELET, Pierre, *Dictionnaire français, contenant les mots et les choses, plusieurs nouvelles remarques sur la langue française*, (1680), Genève, Slatkine Reprints, 1970, (R.).
- SPILLEBOUT, Gabriel, *Grammaire de la langue française du XVII^e siècle*, (1985), Paris, Eurédit, 2007, (Spil.).

TEXTES DE RÉFÉRENCE

PIÈCES ESPAGNOLES

- CALDERÓN DE LA BARCA, Pedro, *Casa con dos puertas, mala es de guardar*, éd. José Romera Castillo, Madrid, Clásico Libertarias, 1999.
- CALDERÓN DE LA BARCA, Pedro, *La dama duende*, édition, prólogo y notas de Fausta Antonucci, Barcelona, Crítica, 1999.
- CALDERÓN DE LA BARCA, Pedro, *El Astrólogo fingido*, éd. Max Oppenheimer Jr, *Pedro Calderón de la Barca's The Fake Astrologer, A Critical Spanish Text and English Translation*, New York, Peter Lang, 1994.

TRADUCTIONS FRANÇAISES

- CALDERÓN DE LA BARCA, Pedro, *La Farfadette*, texte présenté, traduit et annoté par Louis Barbé dans *Théâtre espagnol du XVII^e siècle*, sous la direction de Robert Marrast, Paris, Gallimard, 1999, coll. « Bibliothèque de la Pléiade », t. II, p. 493-556.
- CALDERÓN DE LA BARCA, Pedro, *Maison à deux portes, maison difficile à garder*, texte présenté, traduit et annoté par J. Testas dans *Théâtre espagnol du XVII^e siècle, op. cit.*, t. II, p. 557-618.

COMÉDIES ITALIENNES

- COLAJANNI, Giuliana, *Les Scénarios franco-italiens du ms. 9329 de la B. N.*, Roma, Edizioni di Storia e Letteratura, 1970.
- COTTICELLI, Francesco, *The Commedia dell'Arte in Naples : a bilingual edition of the 176 Casamarciano Scenarios*, Boston, Scarecrow Press, 2001.
- GAMBELLI, Delia, *Arlecchino a Parigi. Lo Scenario di Domenico Biancolelli*, Roma, Bulzoni, 1997.

TEXTES FRANÇAIS

- BOISROBERT, François Le Métel de, *Épîtres en vers*, éd. M. Cauchie, Paris, Hachette, 1919-1927.
- BOISROBERT, François Le Métel de, *L'Inconnue*, Paris, Guillaume de Luyne, 1655.
- BROSSE, *Les Songes des hommes éveillés*, éd. Georges Forestier, Paris, S.T.F.M., 1984.
- COLLÉ, Charles, *L'Esprit follet ou la Dame invisible*, Paris, Gueuffier, 1770.
- CORNEILLE, Pierre, *Œuvres complètes*, éd. Georges Couton, Paris, Gallimard, coll. « Bibliothèque de la Pléiade », 1980 et 1984, t. I et II.

- CORNEILLE, Thomas, *Le Feint Astrologue*, éd. Nathalie Conan, mémoire de master 1, université Paris IV-Sorbonne, 2006/2007.
- CORNEILLE, Thomas, *Les Engagements du hasard*, éd. Monica Pavesio, Roma, Aracne, 2006.
- HAUTEROCHE, Noël Le Bréton de, *La Dame invisible*, Paris, Ribou, 1685.
- MOLIÈRE, Jean-Baptiste Poquelin dit, *Œuvres complètes*, éd. dirigée par G. Forestier avec C. Bourqui, Paris, Gallimard, coll. « Bibliothèque de la Pléiade », 2010.
- OUVILLE, Antoine Le Métel d', *L'élite des Contes du Sieur d'Ouille*, éd. de P. Ristelhuber, Paris, A. Lemerre, 1876.
- OUVILLE, Antoine Le Métel d', *La Fouine de Séville ou l'hameçon des bourses*, Paris, Courbé, 1661.
- OUVILLE, Antoine Le Métel d', *Les Nouvelles amoureuses et exemplaires composées en espagnol par cette merveille de son sexe, Doña María de Zayas et Sotto Maior et traduites dans notre langue par Antoine Le Métel esquier sieur D'Ouille, ingénieur et géographe du roi*, Paris, Luynes, 1656.
- ROTRou, Jean, *La Bague de l'oubli*, éd. Jacques Schérer, dans *Théâtre du XVII^e siècle*, coll. « Bibliothèque de la Pléiade », Paris, Gallimard, 1975.
- ROTRou, Jean, *La Pèlerine amoureuse*, éd. Perry. Gethner, dans *Théâtre complet 8*, Paris, S.T.F.M., 2004.
- SCARRON, Paul, *Jodelet ou le Maître valet*, éd. Véronique Sternberg, dans *Théâtre complet 1*, Paris, Champion, 2009.
- SCUDÉRY, Georges (?), *Ibrahim ou l'illustre Bassa*, éd. Antonella Arrigoni, Paris, Presses de l'Université de Paris-Sorbonne, 2003.

CONTEXTE THÉORIQUE

- AUBIGNAC, François Hédelin, abbé d', *Pratique du théâtre* (1657), éd. Hélène Baby, Paris, Champion, 2001.
- CIVARDI, Jean-Marc, *La Querelle du Cid* (1637-1638). *Édition critique intégrale*, Paris, Champion, 2004.
- CLÉMENT, Jean-Marie et LA PORTE, Joseph de, *Anecdotes Dramatiques*, (1775), Genève, Slatkine Reprints, 1971.
- CORNEILLE, Pierre, *Les Trois Discours sur le poème dramatique, Discours III*, éd. L. Forestier, Paris, Société d'éd. d'enseignement supérieur, 1963.
- DOTOLI, Giovanni, *Temps de Préface. Le Débat théâtral en France de Hardy à la Querelle du Cid*, Paris, Klincksieck, 1996.
- Le Mémoire de Mabelot, Laurent et d'autres décorateurs de l'Hôtel de Bourgogne et de la Comédie Française au XVII^e siècle*, éd. Henry Carrington Lancaster, Paris, Champion, 1920.

- Le Mémoire de Mabelot. Mémoire pour la décoration des pièces qui se représentent par les Comédiens du Roi*, éd. Pierre Pasquier, Paris, Champion, 2005.
- LÉRIS, Antoine de, *Dictionnaire portatifs historique et littéraire des théâtres*, (1763), Genève, Slatkine Reprints, 1970.
- PARFAICT, Claude et François, *Histoire du théâtre français depuis son origine jusqu'à présent*, (1745-1749) Genève, Slatkine Reprints, 1967.
- TALLEMENT DES RÉAUX, Gédéon, *Historiettes*, éd. Antoine Adam, Paris, Gallimard, coll. « Bibliothèque de la Pléiade », 1960 et 1961.
- VAUGELAS, Claude Favre de, *Remarques sur la langue française*, (1647), Paris, éd. Champ Libre, 1981

ÉTUDES

SUR CALDERÓN ET LE THÉÂTRE ESPAGNOL DU SIÈCLE D'OR

- ARELLANO, Ignacio, « La comedia de capa y espada. Convenciones y rasgos generico », dans *Convención y recepción. Estudios sobre el teatro del Siglo de Oro*, Madrid, Gredos, 1999, p. 37-69.
- COUDERC, Christophe, *Galanes y damas en la comedia nueva : una lectura funcionalista del teatro español del Siglo de oro*, Madrid, Iberoamericana, 2006.
- COUDERC, Christophe, *Le Théâtre espagnol du siècle d'Or (1580-1680)*, Paris, PUF, 2007.
- HESSE, Everett W., « The Publication of Calderón's plays in the Seventeenth Century », *Philological Quarterly*, 27-I, 1942, p. 37-51.
- PARKER, Alexander, *The Mind and Art of Calderón. Essay on the comedia*, Cambridge, University Press, 1988.
- PROFETI, Maria Grazia, « Il paradigma e lo scarto » dans *La metamorfosi e il testo (studio tematico sul teatro aureo)*, Milano, Franco Angeli, 1990, p. 11-20.
- PROFETI, Maria Grazia, « Intertextualidad, paratextualidad, collage, interdiscursividad en el texto literario para el teatro del Siglo de Oro », dans *Teoría Semiótica, Lenguajes y textos hispánicos*, Madrid, CSIC, 1986, p. 673-682.
- PROFETI, Maria Grazia, *La collezione « Diferentes Autores »*, Kassel, Reichenberger, 1988.
- REICHENBERGER, Kurt et Roswita, *Bibliographisches Handbuch des Calderón-forschung. Manual bibliográfico calderoniano*, Kassel, Thiele und Schwarz, 1981.
- SOUILLER, Didier, *Calderón et le grand théâtre du monde*, Paris, PUF, 1992.

- SULLIVAN, Henry W., *Calderón in the German Land and Low Countries. His reception and influence 1654-1980*, Cambridge, University Press, 1983.
- VAN PRAAG, Jonas Andries, *La Comedia espagnole aux Pays-Bas au XVII^e et au XVIII^e siècle*, Amsterdam, Paris, 1922.
- VITSE, Marc, *Éléments pour une théorie du théâtre espagnol du XVII^e siècle*, Toulouse, Presses Universitaires du Mirail, 1990.

SUR LA DAMA DUENDE, CASA CON DOS PUERTAS
ET EL ASTRÓLOGO FINGIDO

- ANTONUCCI, Fausta, « Algunas observaciones acerca de las dos versiones de la tercera jornada de *La dama duende* », *Criticón*, 72, 1998, p. 49-64.
- ANTONUCCI, Fausta, « Contribución al estudio de la historia textual de *La dama duende* », *Criticón*, 78, 2000, p. 109-136.
- ANTONUCCI, Fausta, « El espacio doméstico y su representación en algunas comedias calderonianas de capa y espada » dans *Homenajes a F. Serralta. El espacio y sus representaciones en el teatro español del Siglo de Oro*, Actas del VII Coloquio del GESTE, éd. F. Casal, Ch. González, M. Vitse, Frankfurt-Madrid, Vervuert-Iberoamericana, 2002, p. 57-81.
- ANTONUCCI, Fausta, « Il passaggio segreto nelle commedie di Calderón : tecnica, scenografia e funzione drammatica », dans *Dal testo alla scena. Drammaturgia e spettacolarità nel teatro iberico dei Secoli d'Oro*, Salerno, Edizioni del Paguro, 2000, p. 195-216.
- ARELLANO, Ignacio, « *La dama duende* y sus notables casos », *Cuadernos del Teatro Clásico*, 15, 2001, p. 127-139.
- ARMAS, Frederick de, *The Invisible Mistress : Aspects of Feminism and Fantasy in the Golden Age*, Charlottesville, Biblioteca del Siglo de Oro, 1976.
- BALBOA ECHEVARRÍA, Miriam, « *Casa con dos puertas* : Women, Capes and Marriage », dans *The Calderonian Stage : Body and Soul*, éd. M. Delgado, London, Associated U. Presses, 1997, p. 165-184.
- BOBES NAVES, María del Carmen, « Cómo esta construida *La dama duende* de Calderón », *Tropelías*, I, 1990, p. 65-80.
- FERNÁNDEZ UTRERA, María Soledad, « Juegos de lenguaje en *La dama duende* », *Bulletin of the Comediantes*, 45, 1993, p. 13-28.
- FISCHER, Susan L., « The invisible partner : a jungian approach to Calderón's *La dama duende* », *Revista Canadiense de Estudios Hispánicos*, 7, 1983, p. 231-247.
- FORASTIERI-BRASCHI, Eduardo, « Secuencias de capa y espada : escondidos y tapadas en *Casa con dos puertas* », dans *Calderón. Actas del Congreso Internacional sobre Calderón y el teatro español del Siglo de Oro*, éd. L. García Lorenzo, Madrid, CSIC, 1983, p. 433-449.

- FUCILLA, Joseph G., « *La dama duende* and *La viuda valenciana* », *Bulletin of the Comediantes*, 22, 1970, p. 29-32.
- GRANJA, Agustín de, « *Tras La dama duende y sus espacios a vuelta con la alacena* » dans *Escenografía y escenificación en el teatro español del Siglo de Oro*, éd. R. Castilla Pérez et M. González Dangra, Granada, Universidad de Granada, 2005, p. 223-240.
- HOLMBERG ARTHUR, « *Variaciones sobre el tema del honor en La dama duende de Calderón* », dans *Calderón. Actas del Congreso Internacional sobre Calderón*, *op. cit.*, p. 913-921.
- HURTADO TORRES, Antonio, « *La astrología en el teatro de Calderón de la Barca* » dans *Calderón. Actas del Congreso Internacional sobre Calderón*, p. 925-937.
- MÚJICA, Barbara K., « Tragic Elements in Calderón's *La dama duende* », *Kentucky Romance Quarterly*, 16, 1969, p. 303-328.
- OPPENHEIMER, Max., « The burla in Calderon's *El astrólogo fingido* », *Philological Quarterly*, 27-3, 1948, p. 241-263.
- PACHECO-BERTHELOT, Ascención, « La tercera jornada de *La dama duende* », *Criticón*, 21, 1983, p. 49-91.
- RUANO DE LA HAZA, José María, « The staging of Calderón's *La vida es sueño* and *La dama duende* », *Bulletin of Hispanic Studies*, 64, 1987, p. 51-63.
- SCHIZZANO MANDEL, Adrienne, « El fantasma en *La dama duende* : una estructuración dinámica de contenidos » dans *Calderón. Actas del Congreso Internacional sobre Calderón*, *op. cit.*, p. 639-648.
- SCHIZZANO MANDEL, Adrienne, « La dama juega al duende : pre-texto, genotexto y feno-texto », *Bulletin of the Comediantes*, 37, 1985, p. 41-54.
- VAREY, John. E., « *Casa con dos puertas* : Towards a Definition of Calderón's View of Comedy », *Modern Language Review*, 67, 1972, p. 83-94.
- VAREY, John. E., « Catalina de Acosta and Her Effigy : vv. 1865-68 and the Date of Calderón's *Casa con dos puertas* » dans *Iberia, Literary and Historical Issues, Studies in Honour of Harold V. Livermore*, éd. R.O. W. Goertz, Calgary, University of Calgary Press, 1985, p. 107-115.
- VAREY, John. E., « *La dama duende* de Calderón : símbolos y escenografía » dans *Calderón. Actas del Congreso Internacional sobre Calderón*, p. 165-183.
- VAREY, John. E., « The transmission of the text of *Casa con dos puertas* : a preliminary survey », dans *Estudios sobre Calderón y el teatro de la Edad de Oro*, éd. D. W. Cruickshank et J.E. Varey, Barcelona, PPU, 1989, p. 49-57.
- VITSE, Marc, « Algunas observaciones sobre las dos versiones de la tercera jornada de *La dama duende* » dans *Siglo de Oro y reescritura, I Teatro, Criticón*, 72, 1998, p. 67-68.
- VITSE, Marc, « Sobre los espacios en *La dama duende* : el cuarto de Don Manuel », dans *Calderón en la Compañía Nacional de Teatro Clásico, Cuadernos de Teatro Clásico*, 15, 2001, p. 141-160.

SUR LA LITTÉRATURE ET LE THÉÂTRE EN FRANCE AU XVII^e SIÈCLE

- Le Baroque en question(s)*, n. 36 de *Littératures classiques* dirigé par Didier Souiller, 1999.
- ADAM, Antoine, *Histoire de la littérature française au XVII^e siècle*, Paris, Domat, 1951.
- ATTINGER, Gustave, *L'Esprit de la commedia dell'arte dans le théâtre français*, Paris-Neuchâtel, Librairie Théâtrale, 1950.
- BERTAUD, Madeleine, *La Jalousie dans la littérature au temps de Louis XIII, analyse littéraire et histoire des mentalités*, Genève, Droz, 1981.
- BEUGNOT, Bernard, *Le Discours de la retraite au XVII^e siècle. Loin du monde et du bruit*, Paris, PUF, 1996
- BOURQUI, Claude, *Les Sources de Molière. Répertoire critique des sources littéraires et dramatiques*, Paris, SEDES, 1999.
- BRAY, René, *La Formation de la doctrine classique en France*, (1927), Paris, Nizet, 1983.
- CHAOUCHÉ, Sabine, *L'Art du comédien. Déclamation et jeu scénique en France à l'âge classique*, Paris, Champion, 2001.
- CHARDON, Henry, *Scarron inconnu et les types des personnages du Roman Comique*, Genève, Slatkine Reprints, 1970.
- CIORANESCU, Alexandre, *L'Arioste en France des origines à la fin du XVIII^e siècle*, (1939) Torino, Bottega d'Erasmus, 1970.
- CONESA, Gabriel, *La Comédie de l'âge classique*, Paris, Seuil, 1995.
- COSNIER, Colette « Jodelet : un acteur du XVII^e siècle devenu un type », *Revue d'histoire littéraire de la France*, 62, 1962, p. 329-352.
- COURTÉS, Noémie, *L'Écriture de l'enchantement. Magie et magiciens dans la littérature française du XVII^e siècle*, Paris, Champion, 2004.
- COUTON, Georges, *Richelieu et le théâtre*, Lyon, Presses Universitaires de Lyon, 1986.
- DALLA VALLE, Daniela, *La frattura. Studi sul barocco letterario francese*, Ravenna, Longo, 1970.
- DANDREY, Patrick, *Molière ou l'esthétique du ridicule*, Paris, Klincksieck, 1992.
- DE CAPITANI, Patrizia, *Du spectaculaire à l'intime. Un siècle de commedia erudita en Italie et en France (début du XV^e siècle-milieu du XVII^e siècle)*, Paris, Champion, 2005.
- DEIERKAUF-HOLSBOER, Sophie Wilma, *Histoire de la mise en scène dans le théâtre français à Paris de 1600 à 1673*, Paris, Nizet, 1960.
- DEIERKAUF-HOLSBOER, Sophie Wilma, *Le Théâtre de l'Hôtel de Bourgogne 1548-1680*, Paris, Nizet, 1968-1970.
- DEIERKAUF-HOLSBOER, Sophie Wilma, *Le Théâtre du Marais*, Paris, Nizet, 1954-1956.

- DULAURE, Antoine, *Histoire de Paris et de ses monuments*, Paris, Furne et C., 1846.
- DUTERTRE, Éveline, *Les Palais de Monsieur de Scudéry. Quelques réflexions à propos de la collaboration de Scudéry et de sa sœur dans le roman Ibrahim*, dans *L'histoire littéraire : ses méthodes et ses résultats*. Mélanges offerts à Madeleine Bertaud, Genève, Droz, 2001, p. 573-601.
- ÉMELINA, Jean, *Les Valets et les servantes dans le théâtre comique en France de 1610 à 1700*, Cannes-Grenoble, C.E.L.-P.U.G., 1975.
- FORESTIER, Georges, *Esthétique de l'identité dans le théâtre français (1550-1680). Le déguisement et ses avatars*, Genève, Droz, 1988.
- FORESTIER, Georges, *Le Théâtre dans le théâtre sur la scène française du XVII^e siècle*, Genève, Droz, 1981.
- FOURNEL, Victor, *Le Théâtre au XVII^e siècle. La Comédie*, Genève, Slatkine Reprints, 1968.
- GALLI PELLEGRINI, Rosa, « La storia comica del Marquis François » dans *La Guirlanda di Cecilia. Studi in onore di Cecilia Rizza*, Bari-Paris, Schena-Nizet, 1996, p. 409-426.
- GALLI PELLEGRINI, Rosa, « Stratégies narratives dans *Ibrahim ou l'Illustre Bassa* : les histoires occidentales », dans *Madeleine de Scudéry : une femme de lettres au XVII^e siècle*, éd. D. Denis et A. Spica, Arras, Artois Presses Université, 2002, p. 69-78.
- GARAPON, René, *La Fantaisie verbale et le comique dans le théâtre français du Moyen Âge à la fin du XVII^e siècle*, Paris, Colin, 1957.
- GIRARDIN, Saint-Marc, *Cours de littérature dramatique ou de l'usage des passions dans le drame*, Paris, Charpentier, 1874.
- GUEULLETTE, Thomas Simon, *Notes et Souvenir sur le théâtre italien au XVIII^e siècle*, éd. J. E. Guellette, Paris, Droz, 1938.
- GUICHEMERRE, Roger, *La Comédie avant Molière (1640-1660)*, Paris, Armand Colin, 1972.
- GUICHEMERRE, Roger, *La Comédie classique en France*, Paris, PUF, 1978.
- GUITIERREZ-LAFFOND, Aurore, *Théâtre et magie dans la littérature dramatique du XVII^e siècle en France*, Villeneuve d'Ascq, Presses universitaires du Septentrion, 2003.
- HALL, Hugues Gaston, « Le Répertoire de l'Illustre Théâtre des Béjart et de Molière », *Australian Journal of French Studies*, 30, 1993, p. 276-291.
- HÉNIN, Emmanuelle, *Ut pictura theatrum : Théâtre et peinture de la Renaissance italienne au Classicisme français*, Genève, Droz, 2003.
- HOWE, Alan, *Le Théâtre professionnel à Paris, 1600-1649 : documents du Minutier central des notaires de Paris, Écrivains de théâtre (1600-1649)*, Paris, Centre historique des Archives nationales, 2005.
- LANCASTER, Henry Carrington, « Additional sources for Molière's *Avare*, *Femmes savants* and *Tartuffe* », *Modern Language Notes*, 45, 1930, p. 155-157.

- LANCASTER, Henry Carrington, *A History of French Dramatic Literature in the Seventeenth Century*, Baltimora, J. Hopkins Press, 1932-1936.
- LEMAZURIER, Pierre David, *Galerie historique des acteurs du théâtre français depuis 1600 jusqu'à nos jours*, Paris, J. Chaumerot, 1810.
- LINTILHAC, Eugène, *Histoire générale du théâtre en France. La comédie du dix-septième siècle*, (1904), Genève, Slatkine Reprints, 1973.
- LOCHERT, Véronique, *L'Écriture du spectacle. Les didascalies dans le théâtre européen aux XVI^e et XVII^e siècles*, Genève, Droz, 2009.
- LUCAS, Hyppolite, *Histoire philosophique et littéraire du théâtre français depuis son origine jusqu'à nos jours*, Paris, E. Jung-Treuttel, 1863.
- LYONNET, Henry, *Dictionnaire des comédiens français*, Bibliothèque de la Revue Universelle Internationale Illustrée, Paris, 1902-1908.
- MAGNE, Émile, *Le Plaisant Abbé de Boisrobert, fondateur de l'Académie Française*, Paris, Mercure de France, 1909.
- MAZOUER, Charles, *Le Théâtre français de l'âge classique. I, Le premier XVII^e siècle*, Paris, Champion, 2006.
- MAZOUER, Charles, *Le Personnage du naïf dans le théâtre français du Moyen Âge à Marivaux*, Paris, Klincksieck, 1979.
- MAZOUER, Charles, *Le Théâtre d'Arlequin. Comédies et comédiens en France au XVII^e siècle*, Fasano, Schena /Paris, Presses universitaires de Paris-Sorbonne, 2002.
- MONGREDIEN, Georges, *Les Grands Comédiens du XVII^e siècle*, Paris, Société d'édition Le Livre, 1927.
- MOREL, Jacques, *Agréables mensonges. Essais sur le théâtre français du XVII^e siècle*, Paris, Klincksieck, 1991.
- MOREL, Jacques, *Littérature française, 3, De Montaigne à Corneille*, (1986), Paris, Flammarion, 1997.
- MOREL, Jacques, *Rotrou dramaturge de l'ambiguïté*, (1968), Paris, Paris, Klincksieck, 2002.
- PASQUIER, Pierre, *La Mimèsis dans l'esthétique théâtrale du XVII^e siècle*, Paris, Klincksieck, 1995.
- PELOUS, Jean Michel, *Amour précieux, amour galant (1654-1675). Essai sur la représentation de l'amour dans la littérature et la société mondaine*, Paris, Klincksieck, 1980.
- POMPEJANO, Valeria, *Seduzioni e follie. Forme della presenza italiana e spagnola nell'elaborazione del classicismo francese*, Bari, Schena, 1995.
- RIFFAUD, Alain, *Répertoire du théâtre français imprimé 1630-1660*, Genève, Droz, 2009.
- ROUSSET, Jean, *La Littérature de l'âge baroque en France. Circé et le paon*, (1953), Paris, José Corti, 1985.

- SCHAUB, Jean-Marie, *La France espagnole. Les racines de l'absolutisme français*, Paris, Seuil, 2003.
- SCHÉRER, Colette, *Comédie et société sous Louis XIII. Corneille, Rotrou et les autres*, Paris, Nizet, 1983.
- SCHÉRER, Jacques, *La Dramaturgie classique en France*, Paris, Nizet, 1950.
- SCOTT, Virginia, *The Commedia dell'arte in Paris*, Charlottesville, University of California Press, 1990.
- SOUILLER, Didier, *La Littérature baroque en Europe*, Paris, PUF, 1988.
- SOURGERS, Anne, *Scénographies du théâtre occidental*, Paris, Nathan, 2000.
- STERNBERG, Véronique, « La Comédie des contemporains de Molière : une production mineure ? », *Littératures Classiques*, 51, 2004, p. 171-185.
- VUILLERMOZ, Marc, *Le Système des objets dans le théâtre français des années 1625-1650. Corneille, Mairêt, Rotrou, Scudéry*, Genève, Droz, 2000.
- ZUBER, Roger, *Les « Belles Infidèles » et la formation du goût classique*, (1968), Paris, A. Michel, 1995.

SUR LES ADAPTATIONS DU THÉÂTRE ESPAGNOL
EN FRANCE AU XVII^e SIÈCLE

- Deux Siècles de relations hispano-françaises. De Commynes à Madame d'Aulnoy*, éd. D. H. Pageaux, Paris, L'Harmattan, 1987.
- L'Âge d'or de l'influence espagnole. La France et l'Espagne à l'époque d'Anne d'Autriche 1615-1666*, éd. Ch. Mazouer, Mont de Marsan, Ed. Inter-universitaires, 1991.
- La comedia española y el teatro europeo del siglo XVII*, éd. H. Sullivan, R. A. Galoppe, M. L. Stoutz, London, Tamesis, 1999.
- I percorsi del teatro spagnolo in Italia e Francia*, éd. M. G. Profeti, Firenze, Alinea, 2007.
- CIORANESCU, Alexandre, « La Nouvelle française et la *comedia* espagnole au XVII^e siècle », *CAIEF*, 18, 1966, p. 79-87.
- CIORANESCU, Alexandre, « Calderón y el teatro clásico francés », dans *Estudios de literatura española y comparada*, La Laguna, Universidad de La Laguna, 1952, p. 138-195.
- CIORANESCU, Alexandre, *Le Masque et le visage. Du baroque espagnol au classicisme français*, Genève, Droz, 1983.
- COUDERC, Christophe, « L'Adaptation de la *Comedia* et la question taxinomique », dans *Le Théâtre espagnol du Siècle d'Or en France (XVII^e-XX^e siècle). De la traduction au transfert culturel*, éd. Ch. Couderc, Paris, Presses Universitaires Paris Ouest, 2012, p. 85-100.
- COUDERC, Christophe, « La comedia de enredo y su adaptación en Francia en el siglo XVII : transformación de un género », dans *La Comedia de enredo*,

- éd. F. B. Pedraza Jiménez, R. Gonzales, Cañal, Almagro, Ediciones de la Universidad de Castilla-La Mancha, 1998, p. 269-283.
- COUDERC, Christophe, « El *Arte nuevo* en Francia », dans *El Arte nuevo de hacer comedias en su contexto europeo*, éd. F. B. Pedraza Jiménez. R. González Cañal et E. Marcello, Almagro, Ediciones de la Universidad de Castilla – La Mancha, 2010, p. 113-127.
- COUDERC, Christophe, « Transferencias culturales : el teatro en España y en Francia en el siglo XVII (mito y realidades de una influencia) », *Revista de Lenguas Modernas*, 14, 2011, p. 113-135.
- DÉVÈZE, Michel, « Héroïsme et influence espagnole au temps de Louis XIII », dans *Héroïsme et création littéraire sous les règnes d'Henri IV et Louis XIII*, éd. N. Hepp et G. Livet, Paris, Klincksieck, 1974, p. 91-106.
- DUMAS, Catherine, « Le Traitement du voile et l'occultation de l'identité féminine dans quelques comédies françaises inspirées de la *comedia* » dans *Le Théâtre espagnol du Siècle d'Or en France (XVII^e-XX^e siècle). De la traduction au transfert culturel*, éd. Ch. Couderc, Paris, Presses Universitaires Paris Ouest, 2012, p. 117-132.
- DUMAS, Catherine, *Du Gracioso au valet comique. Contribution à la comparaison de deux dramaturgies (1610-1660)*, Paris, Champion, 2004.
- FOURNIER, Édouard, « L'Espagne et ses comédiens en France au XVII^e siècle », *Revue hispanique*, 25, 1911, p. 19-46.
- FRANZBACH, Martin, *El teatro de Calderón en Europa*, (1976), Madrid, Fundación Universitaria Española, 1982.
- HÖFER Y TUÑÓN, Farida María, « L'Influence du lieu de l'action sur la nature des comédies "à l'espagnole" », dans *Le Théâtre espagnol du Siècle d'Or en France (XVII^e-XX^e siècle). De la traduction au transfert culturel*, éd. Ch. Couderc, Paris, Presses Universitaires Paris Ouest, 2012, p. 133-141.
- HORN MONVAL, Madeleine, *Répertoire bibliographique des traductions et adaptations françaises du théâtre étranger du XV^e siècle à nos jours*, Paris, CNRS, 1958-1967.
- LOSADA GOYA, José Manuel, *Bibliographie critique de la littérature espagnole en France au XVII^e siècle*, Genève, Droz, 1999.
- LOSADA GOYA, José Manuel, *L'Honneur au théâtre. La conception de l'honneur dans le théâtre espagnol et français du XVII^e siècle*, Paris, Klincksieck, 1994.
- MARCHAL-WEIL, Catherine, *Le Tailleur et le fripier. Transformation des personnages de la comedia sur la scène française (1630-1660)*, Paris, Droz, 2007.
- MARCHAL-WEYL, Catherine, « Corneille et la *comedia* : la comédie cornélienne à l'épreuve du modèle espagnol », *Papers of French Seventeenth Century Literature*, XXXV, 68, 2008, p. 119-129.
- MARTÍN, Ana María, « Ensayo bibliografico sobre las ediciones, traducciones y estudios de Calderón de la Barca en Francia », *Revista de literatura*, 17, 1960, p. 53-100.

- MARTINENCHE, Ernest, *La Comedia espagnole en France : de Hardy à Racine* (1900), Genève, Slatkine Reprints, 1970.
- MARTINENCHE, Ernest, *Molière et le théâtre espagnol*, Paris, Hachette, 1906.
- PAVESIO, Monica, « *La Vida es sueño* dans la littérature française du XVII^e et du XVIII^e siècle », *Estudios de investigación franco-española*, 10, 1994, p. 85-95.
- PAVESIO, Monica, « Le Rôle de la commedia dell'arte dans la réception française de la *Comedia* au XVII^e siècle », dans *Le Théâtre espagnol du Siècle d'Or en France (XVII^e-XX^e siècle). De la traduction au transfert culturel*, éd. Ch. Couderc, Paris, Presses Universitaires Paris Ouest, 2012, p. 53-65.
- PAVESIO, Monica, « Una ricezione controversa : la *comedia* spagnola nella Francia del XVII secolo », dans *Francia e Spagna a confronto*, éd. Stefano Torresi, Macerata, Eum, 2010, p. 137-156.
- PAVESIO, Monica, « *La Vie est un songe*, tragicommedia française del Settecento, punto di incontro tra la *comedia* spagnola et la commedia dell'arte italiana », dans *Origini della Commedia Improvvisa o dell'arte*, Roma, Ed. Torre d'Orfeo, 1996, p. 389-414.
- PAVESIO, Monica, *Calderón in Francia. Ispanismo e italianismo nel teatro francese del XVII secolo*, Alessandria, Dell'Orso, 2000.
- PÉLIGRY, Christian, « L'Accueil réservé au livre espagnol par les traducteurs parisiens dans la première moitié du XVII^e siècle (1598-1661) », *Mélanges de la Casa Velasquez*, 51, 1975, p. 163-176.
- PÉLIGRY, Christian, « Le Rôle de la foire Saint-Germain dans la diffusion du livre espagnol (milieu XVII^e siècle) », *Revue française d'histoire du livre*, 2, 1976, p. 341-365.
- PÉLIGRY, Christian, « Un hispanista francés del siglo XVII : Jean Chapelain (1595-1674) », dans *El libro antiguo español*, éd. M. L. Lopez Vidriero y P. M. Cátedra, Salamanca-Madrid, Ed. Universidad de Salamanca, 1993, p. 305-316.
- PICCIOLA, Liliane, *Corneille et la dramaturgie espagnole*, Tübingen, Günter Narr Verlag, 2002.
- SCHOELL, Konrad, « Le Personnage du *gracioso* et ses successeurs français » dans *L'Âge d'or de l'influence espagnole*, *op. cit.*, p. 269-285.
- THOMAS, Paul Lucien, « François Bertaut et les conceptions dramatiques de Calderón », *Revue de Littérature comparée*, 1924, p. 198-221.
- VALLE ABAD, Federico, *Influencia española en la literatura francesa. Ensayo crítico sobre Juan Rotrou (1609-1650)*, Avila, Senén Martín, 1946.
- VITSE, Marc, « Don Fernand de Centellas et don Diego de Luna, les faux astrologues de Thomas Corneille et de Pedro Calderón de la Barca », dans *Le Théâtre espagnol du Siècle d'Or en France (XVII^e-XX^e siècle). De la traduction au transfert culturel*, éd. Ch. Couderc, Paris, Presses Universitaires Paris Ouest, 2012, p. 193-206.

SUR D'OUVILLE

- ARMAS, Frederick de, « A. Le Métel Sieur d'Ouille : the lost years », *Romance Notes*, 14, 1973, p. 538-543.
- BOISARD, François, *Notices Biographiques, littéraires et critiques sur les hommes du Calvados*, Caen, De Pagny, 1848.
- BOURQUI, Claude, « D'Ouille adaptateur du théâtre espagnol : deux sources nouvelles », *XVII^e siècle*, 141, 1996, p. 359-363.
- CABILLON, Etienne, « À propos d'une traduction des *Novelas amorosas y ejemplares* de María de Zayas y Sotomayor », *Les Langues Néo-Latines*, 183-184, 1968, p. 48-65.
- COKE, James Wilson, « Antoine Le Métel Sieur d'Ouille : His Life and His Theatre », Thèse Indiana University, *Dissertation Abstracts*, 19, 1958-1959, p. 2344.
- DES ESSARTS, Nicolas Toussaint, *Les Siècles littéraires de la France ou Nouveau dictionnaire historique, critique et bibliographique de tous les écrivains français morts et vivants jusqu'à la fin du XVIII^e siècle*, Paris, 1801
- DUMAS, Catherine, « La Rénovation de la comédie par l'imitation de la *comedia* : d'Ouille adaptateur de Calderón » dans *Reflets du Siècle d'Or espagnol, Modèles en marge*, éd. A. Teulade, Nantes, Cécile Defaut, 2010, p. 97-115.
- GUICHEMERRE, Roger, « La Francisation de la *comedia* espagnole chez d'Ouille et Scarron » dans *L'Âge d'or de l'influence espagnole, op. cit.*, p. 255-268.
- GUICHEMERRE, Roger, « Une Source peu connue de Molière : le théâtre de Le Métel d'Ouille », *Revue d'histoire littéraire de la France*, 1965, p. 92-102.
- LANA ZARDINI, Grazia, « Fra Italia e Spagna : *Les Trabisons d'Arbiran* (1637-1638) di Antoine Le Métel Sieur d'Ouille », dans *La tragicommedia. Problemi di fonti e di teoria drammatica*, Università di Verona, 1990, p. 83-104.
- LANA ZARDINI, Grazia, « Il prologo a *Les Trabisons d'Arbiran* di d'Ouille », *Rivista di letteratura moderna e comparate*, 35, 1982, p. 315-333
- LEINER, Wolfgang, *Der Widmungsbrief in der französischen Literatur 1580-1715*, Heildelberg, Carl Winter, 1965.
- PAVESIO, Monica, « La *Comedia* en France au XVII^e siècle : Antoine Le Métel d'Ouille », *Transitions, Journal of Franco-Iberian Studies*, 5, 2009, p. 26-37.
- PAVESIO, Monica, « Les Adaptations théâtrales espagnoles et italiennes d'Antoine Le Métel d'Ouille » dans *Langues et identités culturelles dans l'Europe des XVI^e et XVII^e siècles*, éd. Marie Sol Ortola et Marie Roig Miranda, Université de Nancy, 2, 2005, p. 255-271.
- STIEFEL, Ludwig, « Die Nachahmung italienischer Dramen bei einigen Vorläufern Molière », *Zeitschrift für Französische Sprache und Literatur*, 27, 1904, p. 189-265.

- SUC, Jean Claude, *Les Premières Comédies françaises imitées de Calderón. Débuts d'une vogue théâtrale lancée par d'Ouille (1639-1651)*, Thèse de 3^e cycle, Université Lyon II, Faculté des Lettres et Sciences Humaines, 1981.
- VELEZ, Antonino, « Antoine Le Métel d'Ouille et il teatro italiano del Cinquecento : *Aimer sans sçavoir qui* », *Il confronto letterario*, 1996, XXVI, p. 591-607.

SUR L'ESPRIT FOLLET

- ARMAS, Frederick de, « ¿Es dama o es torbellino ? *La dama duende* en Francia de d'Ouille a Hauteroche » dans *La comedia española y el teatro europeo del siglo XVII*, éd. H. Sullivan, R. A. Galoppe, M. L. Stoutz, London, Tamesis, 1999, p. 82-100.
- DUMAS, Catherine, « *L'Esprit follet* de d'Ouille : l'introduction de la comédie à l'espagnole en France par un dramaturge normand », *Annales de Normandie*, 52 (1), 2002, p. 15-40.
- FALSKA, Maria, « *La dama duende* de Calderón y sus dos imitaciones francesas », dans *Teatro español e hispanismo polaco*, Vigo, Editorial Academia del Hispanismo, 2007, p. 65-76.
- HÉLARD-COSNIER, Colette, « La Scène est à Paris... de Calderón à d'Ouille », dans *Deux siècles de relations hispano-françaises. De Commynes à Madame d'Aubnoy*, éd. D. H. Pageaux, Paris, L'Harmattan, 1987, p. 151-161.
- LAVOCAT, Françoise, « Dames invisibles, esprits follets et ombres amoureuses. Les traductions de la *Dama duende* de Calderón de la Barca en Italie et en France au XVII^e siècle », dans *Mélanges pour saluer Henri Larose*, Textes réunis par F. Géal et P. Vilar, Paris, F. Géal et P. Vilar, 1998, p. 72-153.
- PAVESIO, Monica, « Il viaggio di *La dama duende* nel XVII secolo. Spagna, Italia, Francia », dans *Favola, mito ed altri saggi in onore di G. Mombello*, éd. P. Cifarelli, A. Amatuzzi, *Franco-Italica*, 23-24, 2003, p. 521-534.
- VITSE, Marc, « La comedia de capa y espada en Francia : de *La dama duende* de Calderón à *L'Esprit follet* de d'Ouille », dans *Proyección y significados del teatro clásico español, Homenaje a A. Hermenegildo y F. Ruiz Ramón*, Madrid, Elecé, 2004, p. 89-107.

SUR LES FAUSSES VÉRITÉS

- HÖFER Y TUÑÓN, Farida María, « En suivant les traces de Calderón : l'innovation dans la comédie en France par Antoine Le Métel d'Ouille » dans *Intertexto y Polifonía, homenaje a Ma Aurora Aragón*, Universidad de Oviedo, Servicio de publicaciones, 2008, vol. I, p. 343-350.
- HÖFER Y TUÑÓN, Farida María, « *Les Fausses Vérités* von Antoine Le Métel d'Ouille mehr als eine Übersetzung : un nouvel art de plaire » dans

- Trennstrich oder Brücken slag? Uber-Setzen als literarisches und linguistisches Phänomen (Sammelband)*, Bonn, Romanistischer Verlag, 2009, p. 119-134.
- LYONS, John D., « The Unknown woman : *Les Fausses Vérités* » dans *A Theatre of disguise : Studies in French Baroque Drama (1630-1660)*, Columbia, South Carolina, French Literature Publications Company, 1978, p. 83-103.
- PAVESIO, Monica, « Les Nouvelles conceptions de l'amour galant dans les comédies "à l'espagnole" de d'Ouville, Boisrobert et Thomas Corneille », *Littératures classiques*, 58, 2006, p. 57-70.
- PAVESIO, Monica, « Due commedia spagnole in Francia : *Los empeños de un acaso e Casa con dos puertas* », dans *Spagna e dintorni, Commedia aurea spagnola e pubblico italiano*, éd. M. G. Profeti, Firenze, Alinea, 2000, p. 203-264.

SUR JODELET ASTROLOGUE

- OPPENHEIMER, Max, « Supplementary data on the French and English adaptations of Calderón's *El astrólogo fingido* », *Revue de Littérature Comparée*, 22, 1948, p. 547-560.
- PAVESIO, Monica, « Voyages de texte de théâtre à travers l'Europe : le cas de l'*Astrólogo fingido* de Calderón », dans *Reflets du Siècle d'Or espagnol, Modèles en marge*, éd. Anne Teulade, Nantes, Cécile Defaut, 2010, p. 117-141.
- STEINER, Arpad, « Calderón's *Astrólogo fingido* in France », *Modern Philology*, 24, 1926-27, p. 27-30.

SUR LES ADAPTATIONS ITALIENNES DE CALDERÓN

- ANTONUCCI, Fausta, « Nuevos datos para la historia de la transmisión textual de *La dama duende* : las traducciones italianas del siglo XVII y comienzos del XVIII », *Siglo de Oro, Actas del IV Congreso Internacional de la AISO*, éd. M. C. García de Enterría, A. Cordon Mesa, Alcalá de Henares, Universidad de Alcalá de Henares, 1998, vol. I, p. 173-184.
- CROCE, Benedetto, *I Teatri di Napoli, secolo XV-XVIII*, Napoli, Pierno, 1891.
- D'ANTUONO, Nancy L., « El repertorio calderoniano de la commedia dell'arte » in *Studia aurea*. Actas del III Congreso de la AISO, éd. Arellano, Pinillas, Serralta, Vitse, Toulouse-Pamplona, Eurograf, 1996, p. 141-149.
- D'ANTUONO, Nancy L., « The Italian fortunes of *La dama duende* in the Seventeenth and Eighteenth Centuries », dans *Hispanic Essays in Honor of Frank P. Casa*, éd. A.R. Lauer-H. W. Sullivan, New York, Peter Lang, 1997, p. 201-216.
- D'ANTUONO, Nancy, « La comedia española en la Italia del siglo XVII : la commedia dell'arte » dans *La comedia española y el teatro europeo del siglo XVII*, éd. H. W. Sullivan, R.A. Galoppe, M. L. Stoutz, London, Tamesis, 1999, p. 1-36.
- GORI, Grazia, « *Fortuna italiana de La dama duende nel Seicento* » dans *Spagna e dintorni*, éd. M. G. Profeti, Firenze, Alinea, 2000, p. 61-104